

Урок 18. Город и транспорт: 地铁, 路口, 排队, 窗口

Китайский язык · Блок II. Лексика и темы YCT 4

Что ты узнаешь

- Двадцать четыре слова про город, дорогу и транспорт из словаря YCT 4.
- Как спросить дорогу и, что важнее, как понять ответ: 一直往前走, 到路口往右.
- Почему на автобусе «сидят», а на велосипеде «скачут»: 坐车 против 骑车.
- Чем 窗户 из прошлого урока отличается от 窗口 из этого.
- Ключ 路 — «дорога»: он метит целое гнездо слов о движении.

Разбираемся в теме

Городские диалоги в YCT 4 устроены как маршрут: кто-то спрашивает, как добраться, кто-то объясняет. Отвечают почти всегда одними и теми же кубиками, и их проще выучить целиком, чем собирать каждый раз заново.

Как спрашивают дорогу

请问, 地铁站怎么走?	Qǐngwèn, dìtiězhàn zěnmē zǒu?	Простите, как пройти к метро?
银行离这儿远吗?	Yínháng lí zhèr yuǎn ma?	Банк отсюда далеко?
附近有超市吗?	Fùjìn yǒu chāoshì ma?	Поблизости есть супермаркет?

Как отвечают

一直往前走。 время прямо.	Yìzhí wǎng qián zǒu.	Идите всё
------------------------	----------------------	-----------

到路口往右走。	Dào lùkǒu wǎng yòu zǒu.	У
перекрёстка направо.		
过了红绿灯就到了。	Guò le hónglǜdēng jiù dào le.	За светофором
и будет.		
在银行和超市中间。	Zài yínháng hé chāoshì zhōngjiān.	Между банком
и супермаркетом.		
不远, 走五分钟就到。	Bù yuǎn, zǒu wǔ fēnzhōng jiù dào.	Недалеко,
пять минут пешком.		

Ключевое слово тут — **往 wǎng** «в направлении». Оно ставится перед стороной света или направлением, а глагол идёт следом: 往前走, 往左走, 往右走, 往回走.

往 + куда + глагол движения	
往前走	идти вперёд
往右走	повернуть направо

 **Запомни:** 往 никогда не стоит в конце. Порядок жёсткий: 往 → сторона → глагол. 往前走, 往右走, 往回走. Русское «иди прямо вперёд» разворачивать не нужно, просто держи эти три кубика в этом порядке.

坐 или 骑

坐 zuò «сидеть» → транспорт, внутри которого сидишь: 坐地铁, 坐公共汽车, 坐出租车, 坐船	
骑 qí «скакать» → то, на чём сидишь верхом: 骑自行车, 骑马	

Логика прямая: если ноги по разные стороны — 骑, если внутри — 坐. Ошибка 坐自行车 звучит для китайца примерно как русское «ехать внутри велосипеда».

窗户 и 窗口

В прошлом уроке было 窗户 chuānghu «окно в стене». Здесь появляется 窗口 chuāngkǒu — «окошко», то есть место, где тебя обслуживают: касса, стойка в банке, приём документов.

请把窗户关上。 Закрой окно. ← окно комнаты
 请到三号窗口排队。 Встаньте в очередь к окошку номер три. ← касса

Разница в втором знаке: 户 «дверь, двор» — про постройку, 口 «рот, отверстие» — про проём, куда что-то подают.

⚠ **Частая ошибка:** 排队 páiduì «стоять в очереди» — слово разъезжающееся, как 生气 и 点菜. «Я долго стоял в очереди» будет 我排了半天队, а не 我排队了半天.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
地铁	dìtiě	метро
车站	chēzhàn	остановка, станция
路口	lùkǒu	перекрёсток
马路	mǎlù	проезжая улица, дорога
街道	jiēdào	улица
红绿灯	hónglǜdēng	светофор
窗口	chuāngkǒu	окошко (кассы, стойки)
排队	páiduì	стоять в очереди
地图	dìtú	карта
附近	fùjìn	поблизости, окрестности
中间	zhōngjiān	между, посередине
一直	yìzhí	прямо; всё время

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
往	wǎng	в направлении
经过	jīngguò	проходить мимо, миновать
换	huàn	менять; пересаживаться
骑	qí	ехать верхом, на велосипеде
辆	liàng	счётное для машин
银行	yínháng	банк
超市	chāoshì	супермаркет
图书馆	túshūguǎn	библиотека
公园	gōngyuán	парк
城市	chéngshì	город
交通	jiāotōng	движение, транспорт
环境	huánjìng	обстановка, окружение



Произношение

地铁 dìtiě — четвёртый плюс третий. Второй слог с провалом вниз, не «те».

红绿灯 hónglǜdēng — три слога, три разных тона: второй, четвёртый, первый. Средний слог с ü: губы сложены в трубочку, а язык стоит как на «и». Русского такого звука нет, и подменять его на «у» нельзя: 绿 lǜ «зелёный» против 路 lù «дорога» — разные слова.

银行 yínháng — внимание, здесь 行 читается **háng**, а не xíng. В значении «идти, годиться» это xíng (不行 bù xíng «нельзя»), а в значении «ряд, контора» — háng.

一直 yìzhí — — перед вторым тоном становится четвёртым: yìzhí. Ещё один случай той же закономерности, что 一样 yíyàng и 一起 yìqǐ.



Иероглифы урока

Ключ 辶 — «дорога, движение»

Эта «волна с точкой» слева-снизу метит всё, что связано с перемещением.

Знак	Пиньинь	Значение
过	guò	проходить, миновать
进	jìn	входить
近	jìn	близко
远	yuǎn	далеко
送	sòng	проводить, отправлять
道	dào	путь, дорога
通	tōng	пройти насквозь

Здесь же 经过 jīngguò «проходить мимо» и 交通 jiāotōng «сообщение, движение»: буквально «перекрёстное прохождение».

路 lù — «дорога». Слева ключ 足 «нога» в сжатом виде. Всё, что со ступнёй слева, — про ходьбу: 跑 pǎo «бежать», 跳 tiào «прыгать», 踢 tī «пинать».

铁 tiě — «железо». Слева 钅 «металл», как в 针 из урока 15 и в 银 «серебро». 地铁 буквально «подземное железо» — вполне честное описание метро.

银行 yínháng — «серебряная контора». Когда-то деньги были серебром, а 行 значило «ряд лавок». Название пережило серебро.

排 pái — «выстраивать в ряд». Слева рука 扌, справа 非. 排队 — «выстроить очередь».

路 铁 站 街



Грамматика: старые конструкции на новых словах

把 в дороге

请你 + 把 + 地图 + 拿出来。 Qǐng nǐ bǎ dìtú ná chūlai.

他把自行车放在车站旁边了。 Tā bǎ zìxíngchē fàng zài chēzhàn pángbiān le.

别把票丢了。 Bié bǎ piào diū le. Не потеряй билет.

被 в дороге

我的自行车被人骑走了。 Wǒ de zìxíngchē bèi rén qí zǒu le. Мой велосипед кто-то угнал.

地图被弟弟拿走了。 Dìtú bèi dìdì ná zǒu le. Карту унёс младший брат.

得 — как ехали и шли

他骑得很快。 Tā qí de hěn kuài. Он едет очень быстро.

今天地铁开得很慢。 Jīntiān dìtiě kāi de hěn màn. Сегодня метро идёт медленно.

我们排队排得很久。 Wǒmen páiduì pái de hěn jiǔ. Мы простояли в очереди очень долго.

Последний пример — та самая двойная постанова глагола: если у глагола есть дополнение (排队), для 得 глагол повторяют.

Парные союзы про город

因为交通不好, 所以我们迟到了。

Yīnwèi jiāotōng bù hǎo, suǒyǐ wǒmen chídào le.

只要坐地铁，二十分钟就到。

Zhǐyào zuò dìtiě, èrshí fēnzhōng jiù dào.

除了地铁，还可以坐公共汽车。

Chúle dìtiě, hái kěyǐ zuò gōnggòng qìchē.

虽然这个城市很大，但是环境很好。

Suīrán zhège chéngshì hěn dà, dànshì huánjìng hěn hǎo.



Диалог: как добраться до библиотеки

Китайский	Пиньинь	Перевод
大伟：请问，图书馆怎么走？	Dàwěi: Qǐngwèn, túshūguǎn zěnmē zǒu?	Простите, как пройти в библиотеку?
路人：不太远。你一直往前走，到第二个路口往右。	Lùrén: Bú tài yuǎn. Nǐ yìzhí wǎng qián zǒu, dào dì-èr ge lùkǒu wǎng yòu.	Недалеко. Идите прямо, у второго перекрёстка направо.
大伟：过马路吗？	Dàwěi: Guò mǎlù ma?	Дорогу переходить?
路人：对，那儿有红绿灯，过了红绿灯就看见了。	Lùrén: Duì, nàr yǒu hónglǜdēng, guò le hónglǜdēng jiù kànjiàn le.	Да, там светофор, за ним сразу увидите.
大伟：图书馆在银行旁边吗？	Dàwěi: Túshūguǎn zài yínháng pángbiān ma?	Библиотека рядом с банком?
路人：在银行和超市中间，门口有一个小公园。	Lùrén: Zài yínháng hé chāoshì zhōngjiān, ménkǒu yǒu yí ge xiǎo gōngyuán.	Между банком и супермаркетом, у входа маленький парк.
大伟：走过去要多长时间？	Dàwěi: Zǒu guòqu yào duō cháng shíjiān?	Сколько идти пешком?

Китайский	Пиньинь	Перевод
路人：走十分钟。你也可以坐地铁，一站就到，不过要换车。	Lùrén: Zǒu shí fēnzhōng. Nǐ yě kěyǐ zuò dìtiě, yí zhàn jiù dào, búguò yào huàn chē.	Десять минут. Можно и на метро, одна остановка, но с пересадкой.
大伟：那我走路吧。今天地铁站排队的人太多了。	Dàwěi: Nà wǒ zǒulù ba. Jīntiān dìtiězhàn páiduì de rén tài duō le.	Тогда пешком. Сегодня в метро слишком большая очередь.
路人：对，早上的交通特别不好。	Lùrén: Duì, zǎoshang de jiāotōng tèbié bù hǎo.	Да, утром с движением совсем плохо.
大伟：谢谢您！	Dàwěi: Xièxie nín!	Спасибо вам!
路人：不客气。别忘了把地图带着。	Lùrén: Bú kèqì. Bié wàng le bǎ dìtú dài zhe.	Не за что. Не забудьте взять карту.



Аудирование

Маршрутные записи YCT 4 проверяют не слова, а **порядок действий**. Вопрос обычно звучит так: 男的怎么去图书馆? — и правильный ответ отличается от неправильного одним глаголом.

1. Прослушай в Pleso 地铁, 车站, 路口, 排队, 银行, 超市, 图书馆 по пять раз вслух.
2. Прочитай диалог по ролям и нарисуй маршрут на листе: прямо, второй перекрёсток, направо, светофор, между банком и супермаркетом. Рисунок закрепляет лексику направления лучше, чем перевод.
3. Ловушки на слух: 路 lù и 绿 lǜ, 站 zhàn и 张 zhāng, 换 huàn и 还 hái, а также 行 háng в 银行 против 行 xíng в 不行. По десять повторов на пару.
4. Числа маршрута: 第二个路口, 一站, 十分钟, 三号窗口. Услышал число — сразу запомни, к чему оно относится: к остановкам, минутам или окошкам.



А знаешь ли ты? В Сингапуре метро по-китайски тоже 地铁 (это и есть MRT), а вот автобус местные чаще называют 巴士 bāshì — прямо из

английского bus. В материковом Китае скажут 公共汽车 или 公交车. Оба варианта понимают везде, но на экзамене YCT пишут 公共汽车, так что в тесте выбирай его.



Упражнения

1. Переведи на русский.

1. 一直往前走，到路口往右。
2. 图书馆在银行和超市中间。
3. 坐地铁一站就到，不过要换车。
4. 我们排队排得很久。
5. 我的自行车被人骑走了。
6. 因为交通不好，所以我们迟到了。

2. 连词成句 (формат YCT 4).

1. 往 走 前 一直
2. 骑走 被 自行车 我的 人 了
3. 中间 银行 超市 图书馆 和 在
4. 排 我们 得 队 很久
5. 地图 把 请 拿出来

3. Впиши иероглиф по пиньиню (формат YCT 4).

1. 坐 (dì) 铁二十分钟就到了。
2. 过了红绿 (dēng) 就是图书馆。
3. 请到三号窗 (kǒu) 排队。
4. 这个城市的 (huán) 境很好。
5. 我每天 (qí) 自行车上学。

4. Выбери А, В или С (формат YCT 4).

1. 女: 请问, 超市怎么走? 男: () 往前走, 五分钟就到。 А 一直 В 一定 С 一共

2. 男：你怎么去学校？ 女：我（ ）自行车。 A 坐 B 骑 C 换
3. 女：为什么这么晚才到？ 男：早上的（ ）特别不好。 A 交通 B 环境 C 城市
4. 男：银行在哪儿？ 女：就在图书馆（ ），很好找。 A 附近 B 中间 C 一直

5. 坐 или 骑? Вставь нужный глагол.

1. 我每天（ ）地铁上学。
2. 弟弟喜欢（ ）自行车。
3. 下雨的时候我们（ ）出租车。
4. 在公园里可以（ ）马。

6. Найди ошибку и исправь.

1. 我坐自行车去学校。
2. 走往前一直。
3. 我排队了半天。
4. 请把窗口关上，外面很吵。

7. Ответь по диалогу на китайском.

1. 图书馆在哪儿？
2. 走路要多长时间？
3. 大伟为什么不坐地铁？

8. Переведи на китайский.

1. Простите, как пройти к станции метро?
2. Идите прямо, у второго перекрёстка поверните направо.
3. Супермаркет находится между банком и парком.
4. Кроме метро, можно поехать и на автобусе.
5. Не забудь взять карту.



Запомни главное

- Направление строится как 往 + сторона + глагол: 往前走, 往右走.

- 坐 для того, во что садишься (地铁, 出租车), 骑 для того, на что садишься верхом (自行车).
- 窗户 — окно комнаты, 窗口 — окошко кассы. Различай по второму знаку: 户 или 口.
- 排队 разъезжается: 排了半天队, а с 得 глагол удваивается: 排队排得很久.
- Ключ 过 значит «движение»: 过, 进, 近, 远, 送, 道, 通.
- В 银行 знак 行 читается háng, а не xíng.



Практическое задание

Опиши по-китайски дорогу от дома до школы: шесть предложений, шаг за шагом. Обязательно используй 一直, 往, 经过, 路口 и один транспорт с правильным глаголом (坐 или 骑). Начни так: 我从家出来, 一直往前走.....

Второе задание уличное. По дороге домой найди пять вывесок с китайскими иероглифами — в Сингапуре они на каждом шагу: 银行, 超市, 地铁站, 公园, 图书馆. Сфотографируй или выпиши их и проверь по Plesco, всё ли прочитал правильно. Город вокруг тебя — бесплатный учебник, и в нём написано ровно то, что спрашивают на YCT 4.



Повторение

Из урока 17 (дом и вещи). Вставь счётное слово: 张 · 本 · 把 · 层

1. 一 () 伞
2. 两 () 词典
3. 三 () 桌子
4. 这座楼有十八 ()

Из урока 15 (здоровье). Переведи на китайский:

1. Мне немного нехорошо, болит голова.
2. Врач сказал, что укол не нужен.

3. Береги себя, не простудись.

Из урока 11 (парные союзы 1). Дострой предложение:

1. 因为交通不好, () 我们迟到了。

2. () 你坐地铁, 二十分钟就到。

3. 如果下雨, 我们 () 坐出租车。